

Zeitschrift: Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin
Band: 127 (2001)
Heft: 2

Artikel: Sprachkurs. Letzte Folge, Cow-Der-Welsch : (=Neusprech) für Anfänger & Fortgeschrittene nebst Hintangebliebenen
Autor: Sattler, Harald Rolf
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-598346>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 24.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Cow-Der-Welsch

(=Neusprech) für Anfänger & Fortgeschrittene nebst Hintangebliebenen

immer mehr und more vermeintlich englische expressions machen a) sich im Deutschen bright und b) vielen von uns echte problems, da sie nicht exactly genau wissen, was da eigentlich Sache ist. Vor allem an the

older citizens – also die älteren Mitbürger über 12 bis hin zu denen, die ihren PC noch mit Sütterlin-Schrift programmiert haben – wendet sich dieser «special translating rater», dieser übersetzende Ratgeber.

SKY-CHANNEL	Loipe, Skipiste (svw.: Abfahrtskanal)
AIRCONDITION	Trainingszustand des fliegenden Personals (z.B. von Airlines)
AIRPORT	Mit Luftbläschen versetzter (moussierender) Portwein
CARPORT	Schwerer Süßwein, der im Wagen konsumiert wird (Vorsicht: Promille-Grenzwerte beachten!)
EAT TO WIN	(Gutes) Essen zu (ebensolchem) Wein
E-COMMERCE	(beklagenswerte) Kommerzialisierung der E-Musik
REAL FUN EXHIBITION SHOW	Ein spassiger Exhibitionist zeigt, was er wirklich drauf hat
HOMETRAINER	Sportlehrer für Nicht-Heteros
MONITORING	Moni tauscht mit einem irren Typen (svw.: mit einem Toren) die Ringe (sinngemäss: Monika geht eine Mesalliance ein)
NONSENSE	(Auf diesem Rasenstück ist) Mähen verboten
OFFICIAL CARRIER	Offizierslaufbahn
ONLINE	Wie beim Betreten von Grünanlagen die Hunde sein sollen
SKYLINE	(Sicherheits)leine (die dem Verlust von) Ski(ern) vorbeugen soll
BIG BROTHER IS WATCHING YOU	(Warte nur, Freundchen! Mein) Grosser Bruder ohrfeigt dich
SIDE BOARD	An den Seiten herabhängender Backenbart
CASE MANAGER	Restaurationsbediensteter, dem das Auftragen des Nachtisches (Motto: Käse schliesst den Magen ab!) obliegt
CIVIL RIGHTS	Bürger ohne Uniform gehen rechts

